

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес редакции: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес издателя: 191186,  
Санкт-Петербург, д. 18.  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ No ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено  
при финансовой поддержке  
РНФ и Кабинета Министров  
Республики Татарстан в рамках  
научного проекта № 23-28-10046  
и в соответствии с Программой  
стратегического академического  
лидерства Казанского  
(Приволжского) федерального  
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/dxft-p694-b1d7

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVI • 2023 • № 4

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 155-летию со дня рождения  
бурятского ученого и просветителя  
Базара Барадиевича Барадийна (1878–1937)

## Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*  
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*  
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*  
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*  
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*  
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.12.2023

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: [editor@isvovoe.ru](mailto:editor@isvovoe.ru)

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2023

© Коллектив авторов, 2023

## В НОМЕРЕ:

**Т.В. Ермакова.** Жизненный путь и научные труды Базара Барадиевича Барадийна (1878–1937) .... 5

### МОНГОЛОВЕДЕНИЕ

**Балжинням Дэмбэрэлмаа.** Сопоставительный анализ концепта «Душа/Сэтгэл» на материале толковых словарей русского и монгольского языков..... 13

**О. К. Баваева.** О переводе двух стихотворений Д. Н. Кугультинова..... 23

**Бадамжав Батжаргал.** Магсар Хурцын Дугаржав (1893–1946) – первый монгол, изучивший европейскую нотную грамоту (*Пер. с монгольского и подготовка к печати М. П. Петровой*)..... 29

### СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**С. Л. Бурмистров.** Понятие пустоты в Йогачаре..... 37

**Р. Н. Крапивина.** Ачарья Камалашила о Пути Махаяны согласно Сутре Сердца..... 48

**А. С. Сараев.** Сколько этносов «тюрк» существовало в эпоху тюркских каганатов? (Три концепции С. Г. Кляшторного и незамеченная концепция Л. Н. Гумилева) ..... 54

**А. Н. Базанов, К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, А. Б. Гришин, Ли Чжуанчжи.** Опыт перспективного конструирования межкультурных коммуникаций. Отчет о работе в провинции Гуандун (КНР) в июне 2023 г.) ..... 74

### ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ

**Т. Д. Скрынникова, Н. С. Яхонтова.** Неопубликованный доклад академика Б. Я. Владимирцова (1931 г.) ..... 81

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**Т. В. Ермакова.** Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований – 14, 15» (Санкт-Петербург, 20 марта и 28 июня 2023 г.) ..... 106

### РЕЦЕНЗИИ

**К. В. Орлова.** Рец. на: Лепехов С. Ю. Формирование религиозно-философских и логико-эпистемологических концепций буддизма Махаяны / отв. ред. Б. В. Базаров. – Иркутск: «Оттиск», 2022. – 376 с. (Series “Pax buddhica”) ..... 110

**Е. П. Островская.** Рец. на: Болтач Ю. В. Культы и практики раннего корейского буддизма в сюжетах «Самгук Юса». — Санкт-Петербург: ИД «Гиперион», 2023. — 464 с. .... 114

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)

# MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVI • 2023 • No. 4

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

**Dedicated to the anniversary of Russian scholar and  
educator from Buryatia Bazar Baradievich Baradiin  
(1878–1937)**

191186, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

## Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian  
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy  
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian  
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian  
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/dxft-p694-b1d7

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2023

© Group of authors, 2023

## IN THIS ISSUE:

**Tatiana V. Ermakova.** The biography and scholarly works by Bazar Baradiin (1878–1937) ..... 5

### MONGOLIAN STUDIES

**Baljinyam Demberelmaa.** Comparative analysis of the concept “Soul/Setgel” based on the explanatory dictionaries of Russian and Mongolian languages ..... 13

**Olga K. Bavaeva.** About two translated versions of poems by David Kugultinov ..... 23

**Badamzhav Batjargal.** Magsar Khurtsyn Dugarzhav (1893–1946) – the First Mongol to Study European Musical Notation System (*Translated from Mongolian into Russian and prepared for publication by Maria P. Petrova*)..... 29

### RELATED DISCIPLINES

**Sergey L. Burmistrov.** The concept of emptiness in Yogācāra ..... 37

**Raisa N. Krapivina.** Acharya Kamalashila on Mahayana Path according to the Heart Sutra ..... 48

**Andrei S. Saraev.** How many ethnic groups named “Turk” existed in the period of the Turkic khaganates? (Three concepts of S. G. Klyashtorny and one overlooked concept of L. N. Gumilev)..... 54

**Andrey N. Bazanov, Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Alexander B. Grishin, Li Zhuangzhi.** Experience in prospective design of intercultural communications. Report on work in Guangdong province (PRC) in June 2023..... 74

### ARCHIVES OF MONGOLIAN STUDIES

**Tatiana D. Skrynnikava, Natalia S. Yakhontova.** Unpublished report by Academician B. Ya. Vladimirtsov (1931) ..... 81

### REVIEWS

**Tatiana V. Ermakova.** The 14–15th conference “Current issues of buddhological and indological studies (St. Petersburg, March 20, July 28, 2023) ..... 106

**Keemya V. Orlova.** Rev. of the book: Lepekhov S.Yu. The Formation of the Religious-Philosophical and Logical-Epistemological Concepts of Mahāyāna Buddhism / Ed. by B. V. Bazarov. Ulan-Ude: Impression, 2022. 376 p. (Series “Pax buddhica”)..... 110

**Helena P. Ostrovskaya.** Rev. of the book: Boltach, Iuliia V. Cults and practices of early Korean Buddhism in the narratives of Samguk Yusa. St. Petersburg: Hyperion, 2023. — 464 p... 114

## РЕЦЕНЗИИ

УДК 2.1

DOI 10.48612/IVRRAN/bt9x-r7z6-7v2u

К. В. ОРЛОВА

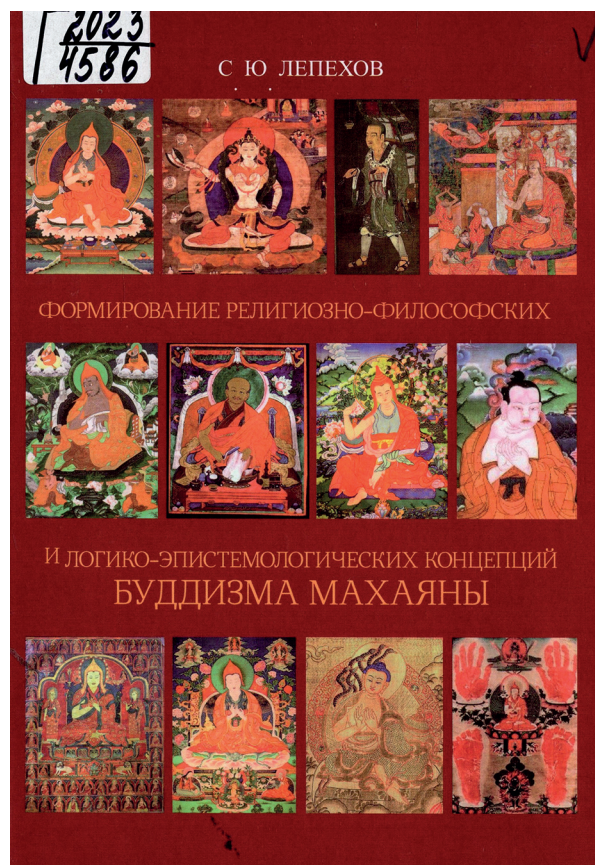
Институт востоковедения РАН

Рец. на: **ЛЕПЕХОВ С. Ю. ФОРМИРОВАНИЕ  
РЕЛИГИОЗНО-ФИЛОСОФСКИХ И ЛОГИКО-  
ЭПИСТЕМОЛОГИЧЕСКИХ КОНЦЕПЦИЙ БУДДИЗМА  
МАХАЯНЫ / отв. ред. Б. В. Базаров. — Иркутск: Оттиск, 2022. —  
376 с. (Series “Pax buddhica”).  
ISBN 978-5-6047698-7-4**

Об авторе: Орлова Кеemia Владимировна, доктор исторических наук, кандидат филологических наук, главный научный сотрудник, Центр архивных исследований, Институт востоковедения РАН (Россия, Москва). (orlovnk@mail.ru) ORCID 0000-0003-4951-0063.

© ИВР РАН, 2023

© Орлова К. В., 2023



Монография С. Ю. Лепехова «Формирование религиозно-философских и логико-эпистемологических концепций буддизма Махаяны» посвящена исследованию проблем становления и развития философских концепций Махаяны, а также мультикультурных связей на обширном евразийском пространстве. Структурно книга состоит из двух глав, представляющих, как это видится автору, две стадии развития буддизма махаяны. В первой главе исследуется становление религиозно-философских традиций учения «Совершенной Мудрости» (Праджняпарамиты) и возникшей на его основе философской школы буддизма махаяны — Мадхьямаки. Рассматривая процесс возникновения и развития праджняпарамитских идей, автор на основе анализа текста праджняпарамитских сутр, высказывает свои предположения относительно времени и места появления учения Праджняпарамиты. Относительно времени автор приходит к выводу о значительном усилении как идеологического, так и социально-политического влияния буддизма на государство. Тогда же происходит наивысший взлет буддийского



искусства в Индии, а сам буддизм достигает в этой стране наибольшего расцвета, превращаясь в мировую цивилизацию. Вместе с тем все это сопровождалось упадком старых культов, распространением новых идей, потрясением традиционной социальной структуры и формированием новых социальных институтов (с. 30). В этой связи С. Ю. Лепехов определяет учение Праджняпарамиты как «новый вид религиозно-философской деятельности», открывающей новые возможности в понимании традиционности с сохранением собственной идентичности (с. 32).

Автор монографии подробно останавливается на особенностях процесса распространения праджняпарамитских идей за пределами Индии, уделяя особое внимание переводу и изданию этих текстов, что, несомненно, повлияло на развитие книгопечатного дела. В частности, в Корё был изобретен способ печатания подвижным металлическим шрифтом уже в XIII в., т. е. задолго до Гуттенберга (с. 48). В монографии указывается, что именно распространение и комментирование праджняпарамитских сутр рассматривалось во многих странах Восточной Азии (Китай, Корея, Япония) как дело государственной важности, что побуждало власти, с одной стороны, поддерживать буддизм, а, с другой — давало буддийскому духовенству инструмент воздействия на властные структуры. Исследуя вопросы распространения праджняпарамитского учения и философии буддизма Махаяны во многих странах азиатского ареала, включая Китай, Тибет, Монголию, Корею, Японию, страны Центральной Азии, автор не упоминает российские регионы распространения буддизма. Эту тему он рассматривает в работе «Философия мадхьямиков и генезис буддийской цивилизации», изданной в Улан-Удэ в 1999. В данном же случае он ограничивается упоминанием отечественных ученых, внесших вклад в изучение праджняпарамитской литературы (с. 66). Автор подробно анализирует процесс формирования категориального аппарата в праджняпарамитских сутрах и концепции иллюзорности мира в Праджняпарамите и Мадхьямаке.

Завершается первая глава рассмотрением влияния идей Праджняпарамиты и филосо-

фии Мадхьямаки на формирование идеологии Рима. Интерес автора к возникшему в XIX в. в Тибете движению Рима, по-видимому, обусловлен тем, что это движение выступило в качестве объединительной основы для различных направлений и религиозно-философских школ тибетского буддизма. Данное обстоятельство, считает автор, объясняет повышенный интерес к индийским первоисточникам, а также внимание к местным локальным религиозным традициям и линиям передач учения (с. 84).

Для всей монографии характерен акцент на исследовании тех аспектов, которые объясняют сходство и близость позиций, однако фиксируются и принципиальные различия. Поэтому не случаен вывод, к которому приходит автор, завершая главу. Он сводится к тому, что Праджняпарамиту и Мадхьямаку предлагается рассматривать в качестве связующего звена для последующего развития философских школ и медитационных практик, а также как «общепризнанный авторитетный источник, способствующий сближению расходящихся позиций и разночтений, объединяющий всех в культурное и цивилизационное целое» (с. 94).

Во Второй главе анализируется развитие онтологических представлений буддизма Махаяны с акцентом на формирование логико-эпистемологических концепций. Многие буддийские философские понятия автор связывает с мифологемами, а затем и философемами Древней Индии, считая буддийскую философию, прежде всего, неотъемлемой частью индийской философии. Подробно останавливаясь на переосмыслении индийской онтологии в буддизме, С. Ю. Лепехов анализирует атомистику, а также представления о *дхармах* основных буддийских школ, обоснованно отклоняя возможность интерпретировать понятие «дхарма» как «частица» (с. 104). Эволюция представлений об «истинно-сущем» в индийском буддизме прослеживается, исходя из логики и аргументации самих буддистов. Развитие представлений о сознании и познании в буддизме также рассматривается из предположения о ведийских истоках и общеиндийской основы подобной эпистемологии. Интересно предположение автора о существовании «би-

камеральной фазе», соответствующей, по мнению автора, ригведийской мифологии и прото-философии.

В монографии подробно освещается вклад в развитие индийской философии крупнейшего буддийского философа Нагарджуны. Отмечается, что Нагарджуна полемизировал со всеми небуддийскими индийскими философскими направлениями. Автор приходит к выводу, что работы этого философа повлияли не только на тех, с кем он непосредственно полемизировал, «но, даже в большей степени, на пришедших уже после Нагарджуны» (с. 147). Аргументировано в монографии доказываются, что Нагарджуна был мыслителем, который инициировал поступательный процесс изменений в индийской логике, эпистемологии, диалектике, а затем буддизм способствовал распространению нагарджуновских идей в азиатском регионе и включению их в культурное достояние народов Китая, Тибета, Монголии, Кореи, Японии (с. 149). В монографии всесторонне анализируются различные виды и жанры философского творчества Нагарджуны, включая гимны и трактаты (с. 150).

Гимны Нагарджуны рассматриваются как авторитетное теоретическое обоснование, и как определенного типа духовная практика. К трактатам Нагарджуны автор монографии подходит в связи с анализом дискуссий между двумя основными философскими школами Махаяны: Мадхямакой и Йогачарой (Виджнянавадой). Причем, в фокусе внимания автора оказываются труды многих влиятельных представителей этих школ: Арьядеву, Харивармана, Бодхидхарму, Дигнагу, Дхармакирти, Дхароттару, Чандракирти, Шантаракшиту, Камалашилу.

Исследуя историю появления классификаций буддийских философских школ Махаяны, автор приходит к выводу, что на разных этапах

истории расхождения многих философских позиций в ряде буддийских стран (например, в Индии и в Тибете) интерпретировались не однозначно. По мнению С. Ю. Лепехова, из проведенного анализа «напрашивается и вывод о возможном единстве и взаимодополнительности двух философских направлений Махаяны» (с. 201).

В Заключении монографии автор констатирует, что «буддизм Махаяны послужил некой общекультурной основой для большинства стран Центральной и Восточной Азии, способствовал религиозным, культурным, дипломатическим, торговым связям между странами этих регионов» (с. 203), а логический и эпистемологический вклад буддизма Махаяны допускает новое прочтение и переосмысление в свете достижений современной науки (с. 204). В целом, автор характеризует буддийскую философию как многомерную, которая предполагает «различные подходы, точки зрения, культурные основы различных народов и стран» (с. 205).

В трех Приложениях (с. 220–375) монографии содержатся авторские переводы известных в буддийском мире сутр, а также гимнов и трактатов Нагарджуны. Все переводы снабжены обстоятельными примечаниями и комментариями.

Монографию С. Ю. Лепехова «Формирование религиозно-философских и логико-эпистемологических концепций буддизма Махаяны» отличает широкий подход к проблеме формирования базовых буддийских философских теорий, увязывающий эти процессы с политической, культурной, религиозной жизнью народов Центральной и Восточной Азии. Автор сумел выявить в этом культурном и этническом многообразии общие черты межкультурных и межцивилизационных связей, стабильного и устойчивого сосуществования разных стран и народов.

**Rev. of the book: *LEPEKHOV S. Yu.* THE FORMATION OF  
THE RELIGIOUS-PHILOSOPHICAL AND LOGICAL-  
EPISTEMOLOGICAL CONCEPTS OF MAHĀYĀNA  
BUDDHISM. Ed. by B. V. Bazarov. Irkutsk: Impression, 2022.  
376 pp. ISBN 978-5-6047698-7-4 (in Russian)**

Keemya V. ORLOVA

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences

About the author: **Keemya V. ORLOVA**, Dr. Sci. (History), PhD (Philology), Chief Research Associate, Center for Archival Research, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russian Federation). (orlovnk@mail.ru) ORCID 0000-0003-4951-0063.